

# PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

## KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2015/2016

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: Filologia

Profil: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: JA/T, moduł: Dwujęzyczny tłumaczeniowy

### 1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Drugi język ogólny (JN)
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 AIS E9 15/16
KATEGORIA PRZEDMIOTU	DO WYBORU
LICZBA PUNKTÓW ECTS	13
SEMESTRY	3 4 5 6

### 2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	WARSZTAT	LABORATORIUM
3		75			
4		75			
5		75			
6		60			

### 3 CELE PRZEDMIOTU

**Cel 1** Student powinien mieć wiedzę z zakresu fonetyki, leksyki, gramatyki, ortografii i interpunkcji języka niemieckiego, wiedzę realioznawczą i kulturoznawczą z niemieckiego obszaru językowego oraz posiadać umiejętności językowe typu czytanie, pisanie, mówienie, słuchanie.

**Cel 2** Student powinien umieć dokonać poprawnego przekładu tekstu pisemnego i ustnego o charakterze ogólnym z języka niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język niemiecki.



**Cel 3** Student powinien znać zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności oraz rozumieć perspektywę dalszego rozwoju.

**Cel 4** Student powinien posiadać umiejętności z języka niemieckiego na poziomie B2 (według standardów ESOKJ) w zakresie dodatkowego języka obcego.

## 4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

a Student posiada znajomość języka niemieckiego na poziomie A2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

## 5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

**EK1** Wiedza: Student posiada wiedzę z zakresu ortografii i interpunkcji, leksyki, gramatyki i fonetyki (wymowy, intonacji i akcentowania) w języku niemieckim, wiedzę realioznawczą i kulturoznawczą z niemieckiego obszaru językowego oraz umiejętności językowe typu czytanie, pisanie, mówienie, słuchanie.

**EK2** Umiejętności: Student potrafi dokonać poprawnego przekładu tekstu o charakterze ogólnym z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki w formie pisemnej i ustnej.

**EK3** Kompetencje społeczne: Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności oraz rozumie perspektywę dalszego rozwoju.

**EK4** Umiejętności: Student posiada umiejętności z języka niemieckiego na poziomie B2.

## 6 TREŚCI PROGRAMOWE

### ĆWICZENIA

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C1	Dobra muzyka! (ulubiona muzyka; finansowanie studiów ; praca dodatkowa; pierwsze kontakty); Gefallen/Missgefallen ausdrücken, einen Vorschlag annehmen/ablehnen, nachfragen, wenn man etwas nicht versteht, die Meinung ausdrücken, eine Jobanzeige schreiben, jn ansprechen und Smalltalk führen, Komplimente machen und darauf reagieren, Hoffnungen und Ängste äußern; Musikinstrumente und stile, Kleidung und Aussehen, gefallen/mögen/lieben, Fragewort: Was für (ein)e?, dass-Satz, Adjektive vor Nomen (Nominativ), Wortbildung : mehrfach zusammengesetzte Nomen; phonetische Mittel zum Ausdruck der Begeisterung und der Ironie, Auslassungen in der gesprochenen Sprache, Unterscheidung von stark gespannten und schwach gespannten Konsonanten (p-b, k-g, t-d, f-w)	15
C2	To nie takie proste! ( w drodze z ograniczoną mobilnością, urządzenie mieszkania ;wycieczka zakładowa); Schilder verstehen, Netzpläne lesen, den Fahrtweg erklären, Möbelangebote im Internet verstehen, über die Einrichtung sprechen, Vorschläge und Wünsche äußern, Meinung äußern und begründen, einen Prospekt verstehen, eine Anfrage schreiben; Möbel und Einrichtungsgegenstände, Ausflugsziele und Aktivitäten, Präpositionen mit Dativ oder Akkusativ : in, an, auf, neben,, würde/könnte/möchte + Infinitiv (Wünsche und Vorschläge), Wortbildung : Adjektive auf -bar, Nomen und Verben; Satzakkente und Gliederung, lange und kurze Vokale	14



## ĆWICZENIA

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C3	W ruchu (zainteresowania sportowe; zamówienia w miejscu pracy ; wolontariat); über Sport und Sportergebnisse sprechen, sich verabreden, ein Zeitungsinterview lesen, über Vorurteile sprechen, am Telefon etwas bestellen, über ehrenamtliches Engagement sprechen, ein Ziel angeben; Sportarten, Werkzeuge, Präpositionen : gegen, für , sich- Verben, lautmalerische Wörter, Temporaladverbien: schon, noch, erst, damit- Satz, Wortbildung: vom Verb zum Nomen; Aussprache[ ks]- Laute	14
C4	Co dalej? ( zmiana szkoły; wielojęzyczność; plany zawodowe ); Mitteilungen aus der Schule verstehen, in einem Gespräch zustimmen, widersprechen, nachfragen, Sprecherwechsel organisieren, über die eigene Sprachenbiografie sprechen, über berufliche Pläne sprechen, sich in einem kurzen Schreiben bewerben, einen tabellarischen Lebenslauf schreiben, auf eine Stellenanzeige anrufen, Berufswünsche angeben; Schultypen und Schulabschlüsse, Demonstrativartikel dieser, dieses, diese, wenn- Satz, Verben mit Präpositionen : sich interessieren für, sich bewerben bei, . , werden + Nomen ; phonetische Mittel für überzeugende Sprechweise: Akzentuierung, Melodisierung, Stimmklang	14
C5	Będzie ładnie! ( planowanie świąt; ostry dyżur ; organizacja urlopu macierzyńskiego); nach einem Auftrag fragen, ein Fest organisieren, Missverständnisse klären, Vermutungen anstellen, telefonisch Informationen bei einem ärztlichen Notdienst erfragen, um Rat fragen/ Ratschläge zur Gesundheit geben, einem Sachtext über Elternzeit Informationen entnehmen, aktiv zuhören; Feste, Krankheiten und Notdienste, Mutterschutz und Elternzeit, Modalverb sollen :Aufträge, Aufforderungen, werden + Adjektiv, Modaladverbien: vielleicht, wahrscheinlich,, Temporalangaben mit Dativ; stimmlose Konsonanten an Silben- und Wortgrenzen	14
C6	Pozostajemy w kontakcie! ( osobiste sposoby komunikacji; zgłaszanie reklamacji przez telefon; korzystanie z internetu w miejscu pracy); Kommunikationsmittel und gewohnheiten beschreiben , Angebote vergleichen, etwas näher definieren, etwas reklamieren/sich beschweren, Stellung nehmen ,argumentieren, Missbilligung ausdrücken, sich rechtfertigen, eine Konfliktsituation lösen, Regelungen verstehen, Werbesprüche verstehen; Kommunikationsmittel und Aktivitäten, Computersymbole, Relativsätze (Nom., Akk.), sich- Verben , Komparativ, Superlativ, Vergleich mit als/wie , Verben mit Präpositionen; Pausen und Satzakkente, Aussprache R- Laute, Aussprache Endung -ig , Wortakzent bei da(r) + Präposition	14
C7	Dobra decyzja! ( etapy w życiu zawodowym; zakup samochodu; sytuacje stresujące podczas jazdy samochodem) ; Anzeigen am schwarzen Brett verstehen, eine Berufsbiografie schreiben, eine kleine Rede halten, Autoangebote vergleichen, Beratungsgespräche auf dem Automarkt führen, Ratschläge geben, Ärger ausdrücken, eine Verkehrsdurchsage verstehen; Berufsbiografie, Autoteile und Eigenschaften, Tiernamen, die Form sollte- , Adjektive vor Nomen (Nom., Akk., Dat.), Lokaladverbien: raus, runter,, Schimpf und Schmusewörter, Diminutiv (-chen, -lein); Sprechweise der festlichen Rede , Aussprache konsonantisches R, Satzakkent und wichtige oder neue Informationen	14
C8	Typowo niemieckiel? (stereotypy w Niemczech; objaśnienia techniczne w kontekście zawodowym; pogoda); über verschiedene Kulturen sprechen, über eigene Erfahrungen diskutieren, Überraschung ausdrücken, Gebrauchsanleitungen verstehen, das Verstehen absichern, einfache Anweisungen am Computer verstehen, eine Wettervorhersage verstehen, etwas begründen; Wörter rund um technische Geräte, Wetterphänomene, Adjektive vor Nomen(Wiederholung), Verben mit Dativ, indirekte Frage: Nebensatz mit Fragewort, Sätze mit deshalb ; Sprechweise der Überraschung	14



## ĆWICZENIA

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C9	Być dla siebie nawzajem (modele rodziny, święta; nagłe wypadki i ostry dyżur; praca w niedziele i święta); über Lebensmodelle sprechen, einen literarischen Text lesen, Familienfeste beschreiben, ein Kochrezept verstehen und wiedergeben, Anweisungen geben, einen Notfall schildern, eine Statistik erfassen, Arbeitsregelungen verstehen, sich einigen; Familienmodelle und Beziehungen, Wörter rund um Kochrezepte, Pronomen einander, Interjektionen: Oh! Au! Nanu?..., Indefinitpronomen: einer, keiner, welche, Indefinitartikel: viele, einige,, indirekte Frage: Nebensatz mit ob, verkürzter Nebensatz mit W-Wort; emotionale Sprechweise und Interjektionen, steigende Melodie in Fragen	14
C10	Z minionych czasów (osobiste przedmioty; praca samodzielna; zjednoczenie Niemiec); Gegenstände beschreiben, einen Vorgang erklären, Informationen zur Selbstständigkeit erschließen, Verkaufsgespräche führen und über den Preis verhandeln, Vermutungen ausdrücken, Filmbeschreibungen verstehen, Erlebnisberichte verstehen; Alltagsgegenstände, historische Ereignisse, Possessivpronomen: meiner, meins, meine, , Temporal- und Lokalangaben im Satz, Partikeln der gesprochenen Sprache : denn, ja, doch,, Präteritum (rezeptiv); persönliche Ausspracheschwierigkeiten, Sprechweise beim Vorlesen (erklärender Sachtext, Prosatext)	14
C11	Nagle wszystko inaczej (opis zmian; wyrażanie uczuć; relacjonowanie ważnych osobistych wydarzeń); das eigene Lernen reflektieren, Lernziele festlegen; sich über Lerngewohnheiten austauschen; einen längeren Interview folgen; Lerntipps formulieren; die eigenen Lernziele feststellen; Gefühle beschreiben; Texten wichtige Regelungen und Informationen entnehmen; sich auf ein (telefonisches) Gespräch auf einer Behörde / einem Amt vorbereiten; in einem Gespräch Informationen erfragen, das Verständnis sichern; Adjektive aus Nomen und Verben; zu + Infinitiv; Verben mit Infinitiv emotionale Sprechweise; Pausen und Satzakkente in Texten; zweiteilige Konnektoren; Redemittel für Informationsgespräche; Unterscheidung ähnlich klingender Wörter; Aussprache Ich- und Ach Laute (Wiederholung)	14
C12	Relaks (Zaproszenie na posiłek; planowanie podróży; pilne zlecenia w miejscu pracy); Redemittel beim Essen und Trinken; Nahrungsmittel und Inhaltsstoffe; Reihenfolge der Ergänzungen im Satz (Akkusativ, Dativ); brauchen nicht / nur zu + Infinitiv; Passiv (Präsens); Passiv mit Modalverb; nachdrückliche Sprechweise; deutliche Aussprache von Konsonantenhäufungen; Sprechweise in sozialen Rollen	14
C13	Proszę się przekonać! (mieszkanie w starszym wieku; oferty sprzedaży; prezentacje w kontekście zawodowym); Stationen in der Biografie; Präteritum (Wiederholung); temporaler Nebensatz mit als, während und bevor; um zu + Infinitiv; Wendungen in Kündigungen; Redemittel für Diskussionen und für Präsentationen; Sprechweise der Überzeugung; reduzierte Aussprache von Wörtern im Vortrag; nachdrückliche Sprechweise der Ablehnung	14
C14	"Jak muzyka zagra" (organizacja i komunikacja w miejscu pracy); Verhalten in Kontrollsituationen; persönlicher (Kultur-) Geschmack; Funktionen und Bereiche in einem Unternehmen; Verkehrssünden; Kunst und Kultur; Relativsätze mit Präpositionen; Höfliche Sprache: Konjunktiv II; Sätze mit obwohl und trotzdem; Komparativ/ Superlativ vor Nomen; phonetische Mittel für höfliche Sprechweise; Differenzierung Ö- und Ü-Laute	14
C15	Proszę wykazać inicjatywę! (zainteresowania; polityczne zaangażowanie); schriftliche Bewerbung; Freizeitaktivitäten; Parteien und Organisationen; stilistische Varianten in Bewerbungen; Relativsatz mit wer/was/ wo; irrealie Bedingungen: Konjunktiv II; Bedingungssatz mit und ohne wenn; Sätze mit denn, Wortgruppen zwischen Pausen; ärgerliche Sprechweise; Akzentuierung, Pausen und Sprechrhythmus	14



## ĆWICZENIA

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C16	Czy to pasuje? ( ubranie jako wyraz osobowości; święta ludowe) ; Versicherungsschutz; interkulturelle Kommunikation am Arbeitsplatz) ; Kleidungsstücke und Accessoires; Wortschatz rund um Versicherungen; Nomen im Genitiv; derselbe, dasselbe, dieselbe ;Partizipien vor Nomen; Mengenangaben; Präpositionen mit Genitiv : trotz, während, wegen; Aussprache komplizierter Wörter	14
C17	Z namiętności (orientacja zawodowa; rozmowa kwalifikacyjna); Nachrichten in den Medien, persönliche Leseinteressen); Arbeitsaufgaben, Ausdrücke für Begeisterung und Wut; lokale Präpositionen: durch, gegen, über, um ; Nomen : n- Deklination; Passiv Präteritum ; Vermutung ausdrücken: Modalverb können ; Differenzierung von sachlicher und sehr ärgerlicher Sprechweise	14
C18	z respektem (telewizja; dyskryminacja; krytyka w miejscu pracy); Fernsehsendungen; Redemittel für Diskussionen / Kritik ; Partikeln der gesprochenen Sprache; Behauptungen wiedergeben : sollen ; Sätze mit zwar. aber, je..desto / umso .. und statt / ohne ..zu + Infinitiv ; phonetische Merkmale der Umgangssprache; Wirkung von fremdem Akzent	14
C19	Znoszenie granic ( miasta graniczne; zwiedzanie miasta; tłumaczenia) Sprachmittlung und Übersetzung; Berufsabschlüsse und Zeugnissprache ) ; Nachbarländer von Deutschland; Sehenswürdigkeiten; temporaler Nebensatz mit bis, seit/ seitdem, nachdem; Plusquamperfekt ; Vergleichssatz mit als und wie ; Versprechen / Absichten und Vermutungen äußern mit Futur I ; Dialektmerkmale erkennen	16
C20	Ladne perspektywy (widoki na przyszłość); literarische Beschreibungen von Aussichten; eigene Textproduktionen zu den persönlichen Aussichten ); Präpositionen im Satz : temporale, lokale ,kausale, modale Angaben; Bedeutungsunterschiede durch Satzakkente vermitteln	16
	RAZEM	<b>285</b>

## 7 METODY DYDAKTYCZNE

M1 Praca z podręcznikiem

M2 Burza mózgów

M3 Dyskusja

M4 Praca w grupach

M5 Praca w parach



## 8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
<b>Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:</b>	
Godziny wynikające z planu studiów	285
Konsultacje przedmiotowe	15
Egzaminy i zaliczenia w sesji	4
<b>Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:</b>	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	15
Opracowanie wyników	0
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	6
<b>SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA</b>	<b>325</b>
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	13

## 9 SPOSOBY OCENY

### OCENA FORMUJĄCA

F1 Test

F2 Aktywność na zajęciach

### KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 1
NA OCENĘ 3	Student posiada wystarczającą wiedzę z zakresu leksyki, gramatyki, fonetyki, wiedzę realioznawczą i kulturoznawczą oraz wystarczające umiejętności językowe (czytanie, pisanie, mówienie, słuchanie) umożliwiające mu komunikację w języku niemieckim.	ćwiczenia	Test, aktywność na zajęciach
NA OCENĘ 4	Student wykazuje dobrą znajomość leksyki, gramatyki, fonetyki, realioznawstwa i kulturoznawstwa i posiada umiejętności językowe (czytanie, pisanie, mówienie, słuchanie) na dobrym poziomie.		
NA OCENĘ 5	Student dysponuje bardzo dobrą wiedzą z leksyki, gramatyki, fonetyki, realioznawstwa i kulturoznawstwa i posiada bardzo dobre umiejętności językowe (czytanie, pisanie, mówienie, słuchanie).		
EFEKT KSZTAŁCENIA 2		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 2
NA OCENĘ 3	Student potrafi z trudnością dokonać poprawnego przekładu tekstu pisanego i mówionego o charakterze ogólnym z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki.	ćwiczenia	Test, aktywność na zajęciach



NA OCENĘ 4	Student potrafi swobodnie dokonać poprawnego przekładu wypowiedzi pisemnej i ustnej o charakterze ogólnym z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki .		
NA OCENĘ 5	Student potrafi bezbłędnie dokonać poprawnego przekładu tekstu o charakterze ogólnym z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki w formie pisemnej i ustnej.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 3		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 3
NA OCENĘ 3	Student zna w stopniu wystarczającym zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności i rozumie perspektywy dalszego rozwoju.	ćwiczenia	Aktywność na zajęciach
NA OCENĘ 4	Student zna dobrze zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności i rozumie perspektywy dalszego rozwoju.		
NA OCENĘ 5	Student zna bardzo dobrze zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności i rozumie perspektywy dalszego rozwoju.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 4		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 4
NA OCENĘ 3	Student posiada wystarczające umiejętności językowe na poziomie B2.	ćwiczenia	Test, aktywność na zajęciach.
NA OCENĘ 4	Student posiada dobre umiejętności językowe na poziomie B2.		
NA OCENĘ 5	Student posiada bardzo dobre umiejętności językowe na poziomie B2.		

**OCENA DO INDEKSU (OCENA PODSUMOWUJĄCA)**

Średnia arytmetyczna ocen z wszystkich form weryfikacji efektów kształcenia.

**WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU**

a uzyskanie pozytywnej oceny podsumowującej (min.60%);pozytywnie napisany egzamin.( 0,5 ocena z ćwiczeń+ 0,5 ocena z egzaminu)

**10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU**





EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK1	K_W16	Cel1	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12, C13, C14, C15, C16, C17, C18, C19, C20	M1, M2, M3, M4, M5
EK2	K_U05	Cel2	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12, C13, C14, C15, C16, C17, C18, C19, C20	M1, M2, M5
EK3	F_K01	Cel3	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12, C13, C14, C15, C16, C17, C18, C19, C20	M1, M2, M3, M4, M5
EK4	K_U02	Cel4	C19, C20	M1, M2, M3, M4, M5

## 11 WYKAZ LITERATURY

### LITERATURA PODSTAWOWA:

- [1] L.R.-E.Hosni,O. Swerlowa,Dr. S. Klótzner,Dr.S. Jentges,K.Sokolowski — *Aussichten A2 (KB + AB)*, Stuttgart, 2011, Ernst Klett Sprachen
- [2] Dr. E. Schwarz — *Intensivtrainer A2 Aussichten*, Stuttgart, 2012, Ernst Klett Sprachen

### LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:

- [1] H. Baake, N. Fugert, I.Geiser, O. Kotas — *Integration Spezial A2 Aussichten*, Stuttgart, 2011, Ernst Klett Sprachen
- [2] S. Bęza — *Nowe repetytorium z gramatyki języka niemieckiego*, Warszawa, 1996, PWN
- [3] J.- C. Corbeil, A. Archambault — *Słownik obrazkowy PONS*, Poznań, 2007, LektorKlett

## 12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH

### OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ

mgr Janina Dębska (kontakt: ndebska@op.pl)

### OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT

mgr Janina Dębska (kontakt: ndebska@op.pl)

## 13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI

(miejscowość, data)                      (odpowiedzialny za przedmiot)                      (kierownik zakładu)                      (dyrektor instytutu)





**PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI** (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....

PWSZ w Nowym Sączu